



KSW...

- es Instrucciones de uso
- pt Instruções de serviço
- el Οδηγίες χρήσης
- tr Kullanma talimatı



BOSCH

es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . . .	4	Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino	11
Consejos y advertencias de seguridad . .	5	Las temperaturas de servicio de los vinos	12
Familiarizándose con la unidad	7	Desconexión y paro del aparato	12
Cuadro de mandos	7	Limpieza de la unidad	13
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación	8	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	13
Conectar el aparato a la red eléctrica . . .	8	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	14
Conectar el aparato	9	Pequeñas averías de fácil solución	15
Alarma de temperatura demasiado elevada	9	Cambiar el sentido de apertura de la puerta	16
Interruptor de la iluminación interior	9	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial	16
¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!	10		
Colocar y ordenar las botellas	10		
Capacidad útil	11		

pt Indicações

Instruções sobre reciclagem	17	Arrumação das garrafas	22
Instruções de segurança e de aviso	17	Capacidade	22
Familiarização com o aparelho	19	Conselhos práticos para guardar o vinho	22
Painel de comandos	19	Temperaturas correctas para beber vinho	23
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação	20	Desligar e desactivar o aparelho	23
Ligar o aparelho	20	Limpeza do aparelho	23
Ligar o aparelho	20	Como poupar energia	24
Alarme de temperatura	21	Ruídos de funcionamento	24
Interruptor da luz	21	Eliminação de pequenas anomalias	25
Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!	21	Alterar o batente da porta	26
		Chamar os Serviços Técnicos	26



el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	27	Ωφέλιμο περιεχόμενο	33
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις	28	Πρακτικές συμβουλές για την αποθήκευση του κρασιού	33
Γνωρίστε τη συσκευή	29	Θερμοκρασίες πόσης	34
Πίνακας χειρισμού	30	Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας	34
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό	30	Καθαρισμός της συσκευής	35
Σύνδεση της συσκευής	31	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια	35
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ..	31	Θόρυβοι λειτουργίας	36
Συναγερμός θερμοκρασίας	32	Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες	37
Συναγερμός θερμοκρασίας	32	Αλλαγή της φοράς της πόρτας	38
Διακόπτης φωτισμού	32	Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	38
Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας στον χώρο συντήρησής!	32		
Τοποθέτηση φιαλών	33		

tr İçindekiler

Giderme Bilgileri	39	Şişelerin yerleştirilmesi	44
Güvenlik ve ikaz bilgileri	39	İç hacim	45
Cihazı tanıma	41	Şarap depolamak için yararlı bilgiler ..	45
Kumanda panosu	42	İçme sıcaklıkları	45
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi	42	Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması	46
Cihazın elektrik bağlantısı	42	Cihazın temizlenmesi	46
Cihazın çalıştırılması	43	Enerji tasarruf bilgileri	46
Isı alarmı	43	Normal çalışma sesleri / gürültüleri ...	47
Isı alarmı	43	Küçük arızaların giderilmesi	48
Işık şalteri	43	Kapı menteşelerinin değiştirilmesi	49
Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlardan yararlanılmalıdır!	44	Yetkili servisin çağırılması	49

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados


Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- Ventilar el recinto durante varios minutos
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m³ por cada 8 g gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para la refrigeración de bebidas

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

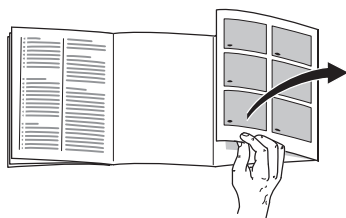
El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con la unidad

Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.



Por ello puede ser posible que existan divergencias en las ilustraciones.

Figura 1

1-3 Cuadro de mandos

- 4 Iluminación interior
- 5 Filtros de carbón activo
- 6 Termómetro
- 7 Baldas de madera
- 8 Canaleta de desagüe del agua de descongelación
- 9 Balda para guardar botellas
- 10 Cerradura de la puerta
- 11 Interruptor principal
- 12 Interruptor de la iluminación interior

Cuadro de mandos

Figura 1

1 Teclas de ajuste de la temperatura

La temperatura en el interior del aparato se ajusta por medio de estas dos teclas, a través de la pantalla de visualización.

Zona de frío en la parte superior:

Pulsar durante tres segundos la tecla superior **1** – en la pantalla parpadea la indicación correspondiente. Pulsar la tecla superior repetidas veces, hasta que en la pantalla de visualización aparezca la temperatura deseada.

Zona de frío en la parte inferior:

Pulsar durante tres segundos la tecla inferior **2** – en la pantalla parpadea la indicación correspondiente. Pulsar la tecla inferior repetidas veces, hasta que en la pantalla de visualización aparezca la temperatura deseada.

Advertencias:

La temperatura del compartimento frigorífico se puede ajustar de +5 °C a +22 °C.

La temperatura ajustada en la zona inferior del aparato no puede ser superior a la temperatura ajustada en la zona superior.

2 Pilotos de aviso de la temperatura

Muestra la temperatura ajustada:

Pulsar brevemente la tecla superior:
– En la pantalla aparece la temperatura superior.

Pulsar brevemente la tecla inferior:
– En la pantalla aparece la temperatura inferior.

Advertencias:

La pantalla de visualización de la temperatura incorpora un filtro integrado. Éste simula la temperatura actual de las botellas guardadas. Por esta razón es posible que la pantalla de visualización no reaccione frente a rápidos cambios de la temperatura del aire.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. ½ hora hasta conectarlo. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Pulsar el interruptor principal **Fig. 1/11**. El aparato comienza a refrigerar.

El compartimento frigorífico del aparato viene ajustado de fábrica a +10 °C.

Ajustar la temperatura

Estos valores ajustados de fábrica pueden modificarse; véase al respecto la descripción que figura en el cuadro de mandos:

Utilizar el termómetro**Figura 5**

Activar el termómetro digital:

- Colocar las baterías en la parte posterior del termómetro. La temperatura se indica en °C.

Alarma de temperatura demasiado elevada

En caso de que la temperatura descendiera durante más de una hora por debajo de los 2 °C, parpadea alternativamente en la pantalla la indicación «Lo/Temperatura actual». La alarma se desactiva automáticamente tan pronto como se ha restablecido en el aparato la temperatura ajustada.

Atención:

Unas temperaturas muy bajas impiden que el vino puede continuar madurando.

Interruptor de la iluminación interior**Figura 1/12**

Al abrir la puerta del aparato, se conecta la iluminación interior del compartimento frigorífico.

A efectos de la presentación de las botellas de vino guardadas en la vinoteca, la iluminación interior de ésta puede conectarse de modo permanente. Para ello deberá pulsarse el interruptor de la iluminación interior.

Para devolver la función normal del interruptor de la iluminación interior, pulsarlo nuevamente.

¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!

En la vinoteca se pueden ajustar diferentes temperaturas en función de las diferentes zonas de la misma.

Para las partes superior e inferior se puede ajustar una temperatura individual, según sus deseos personales.
(Véase al respecto el cuadro de mandos)

Ajuste de varias zonas de temperatura para atemperar los vinos

Para esta opción se aconseja ajustar en la parte superior una temperatura de +16 °C y en la parte inferior, +6 °C. Con este ajuste se reparten las temperaturas en el interior del aparato de arriba hacia abajo, según este orden:

- vinos tintos de mucho cuerpo
- vinos rosados y tintos ligeros
- vinos blancos
- cavas, champán y vinos espumosos

Se aconseja servir los vinos unos cuantos grados más fríos que la temperatura de consumo aconsejada, dado que el vino se calienta rápidamente al verterlo en la copa o vaso.

Ajuste de una sola zona de temperatura para el almacenamiento de larga duración

Para esta opción se aconseja ajustar en la parte superior una temperatura de +12 °C y en la parte inferior, también +12 °C. Con este ajuste se crea una temperatura uniforme en las partes superior e inferior del aparato.

Colocar y ordenar las botellas

Figura 4

Puntos a observar al colocar las botellas:

- En total se pueden guardar diferentes baldas del aparato hasta 115 botellas de tres cuartos de litro. Este número de botellas se puede alcanzar colocando las botellas siempre con el cuello hacia adelante.
- En caso de colocar las botellas en posición alternada, pueden guardarse hasta un total de 198 botellas de tres cuartos de litro.

Advertencias:

En caso de colocar las botellas en posición alternada, no existe una buena circulación del aire. Esto limita el margen de ajuste de la temperatura.

- La capacidad efectiva de las baldas puede diferir del valor mencionado más arriba en caso de guardar en ellas botellas de forma y tamaño distintos de los mostrados en la imagen.
- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que las botellas no estén nunca en contacto con el panel posterior del interior del compartimento frigorífico.

Capacidad útil

La **capacidad útil** según la norma actual es:

Para el aparato completo: 368 l

La **capacidad utilizable** es:

Para el aparato completo: 350 l

Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino

- Guardar las botellas de vino en el frigorífico siempre desembaladas, es decir, fuera de las cajas o cartones.
- Guardar las botellas vino de cierta antigüedad de modo que el tapón de corcho de las mismas esté siempre cubierto (humedecido) por el vino. ¡No debe quedar nunca un espacio libre entre el corcho y el vino!

- Las baldas portabotellas abiertas son particularmente adecuadas para esto, dado que no interrumpen la circulación del aire, pudiéndose secar así rápidamente la humedad del aire que se condensa sobre las botellas.
- Antes de consumir o servir un vino, se recomienda hacerlo siempre a temperatura ambiente de la habitación (atemperados o "chambrés"): Colocar por eso los vinos rosados unas 2–5 horas y los tintos 4–5 horas antes de su consumo en la mesa. Así, los vinos siempre tendrán la temperatura de consumo adecuada. Los vinos blancos, por su parte, se servirán fríos, directamente del frigorífico. Los cavas y el champán se enfriarán en el frigorífico poco antes de consumirlos.
- Tenga presente que los vinos deberán almacenarse siempre a una temperatura ligeramente más baja que su temperatura de servicio ideal, dado que al servirlos en la copa, su temperatura aumenta inmediatamente en 1 ó 2 °C!

Las temperaturas de servicio de los vinos

La temperatura de servicio correcta de un vino es un factor decisivo y determinante para su sabor y el placer de su degustación.

Por esta razón aconsejamos observar las siguientes temperaturas a la hora de servir los vinos:

Tipo de vino	Temperatura de consumo
Vinos de Burdeos, tintos	18 °C
Côtes du Rhône tintos/Barolo	17 °C
Vinos Burgunder, tintos/ Vino de Burdeos, tinto	16 °C
Vino de Oporto	15 °C
Jóvenes vinos Burgunder, tintos	14 °C
Tintos jóvenes	12 °C
Jóvenes vinos Beaujolais/Todos los blancos con poco azúcar residual	11 °C
Blancos viejos/ vinos Chardonnay	10 °C
Vino de Jerez	9 °C

Jóvenes blancos a partir de la denominación alemana «Spätlese» (cosecha tardía)

8 °C

Blancos Loire/ Entre-deux-Mers

7 °C

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Figura 11

Accionar el interruptor principal **11**. El grupo frigorífico se desconecta.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Limpieza de la unidad.
3. Dejar la puerta abierta.

Limpieza de la unidad

1. **¡Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible!**
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos.
4. Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Fig. 3** regularmente, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

Filtros de carbón activo

Figura 7

El filtro de carbón activo **Fig. 1**/5 asegura el intercambio del aire y la reducción de los olores en el interior del aparato.

- Se aconseja sustituir el filtro una vez al año.

Los filtros de carbón activo de repuesto se pueden adquirir en el Servicio de Asistencia Oficial de la marca.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos perfectamente normales

Ruidos como de murmullos sordos son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

Ligero gorgoteo sonido característico que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Breves ruidos en forma de clic sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

Ruidos de fácil solución

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.



Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación no funciona	La lámpara fluorescente está defectuosa.	Sustituir la lámpara fluorescente Fig. 6 <ol style="list-style-type: none"> 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar el recubrimiento protector de la lámpara fluorescente con ayuda de un destornillador. 3. Girar suavemente la lámpara fluorescente para extraerla de su alojamiento. Sustituir la lámpara defectuosa por una nueva (11 W). 4. Montar el recubrimiento protector de la lámpara fluorescente. Introducir el cable de conexión del aparato en la toma de corriente o conectar el fusible. Pulsar el interruptor principal.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido Figura 3 .	Limpiar el tubo y la canaleta de desagüe (véase el capítulo «Limpieza del aparato»).
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El frigorífico no enfría.	El aparato está desconectado.	Pulsar el interruptor para conexión y desconexión Fig. 1/11 .
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

Cambiar el sentido de apertura de la puerta

Figura 9

(en caso necesario)

- Ejecutar los trabajos de montaje siguiendo el orden marcado por los números.

Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su domicilio figuran en la guía telefónica de su localidad o en la lista de Centros de Asistencia Técnica adjunta. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

Figura 8

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Instruções sobre reciclagem


Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- Desligar a ficha da tomada,
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.)
Perigo de explosão!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.
Perigo de choque eléctrico!

- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos
Perigo de explosão!
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina se

- para refrigerar bebidas

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

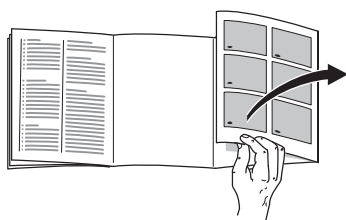
O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarização com o aparelho

Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.



São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

1-3 Painel de comando

- 4 Iluminação interior
- 5 Filtros de carbono activo
- 6 Termómetro
- 7 Grelhas de madeira
- 8 Calha de recolha da água de descongelação
- 9 Prateleira para garrafas
- 10 Fecho da porta
- 11 Interruptor principal
- 12 Interruptor da luz

Painel de comandos

Fig. 1

1 Teclas de regulação de temperatura

As temperaturas no frigorífico são reguladas com as duas teclas no display.

Sector superior de frio:

Premir a tecla superior **1** durante 3 segundos – a indicação no display fica a piscar.

Premir a tecla superior tantas vezes até que seja indicada a temperatura pretendida.

Sector inferior de frio:

Premir a tecla inferior **2** durante 3 segundos – a indicação no display fica a piscar.

Premir a tecla inferior tantas vezes até que seja indicada a temperatura pretendida.

Nota:

A temperatura da zona de refrigeração pode ser regulada entre +5 °C e +22 °C.

O sector inferior do frigorífico não pode ser regulado para uma temperatura mais quente do que a do sector superior.

2 Indicação de temperatura

A temperatura regulada é indicada:

Premir brevemente a tecla superior – Indicação da temperatura superior.

Premir brevemente a tecla inferior – Indicação da temperatura inferior.

Nota:

A indicação de temperatura está equipada com um filtro. Este simula a temperatura actual das garrafas. Pode acontecer, por isso, que a indicação não reaja a alterações momentâneas da temperatura do ar.

Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho em funcionamento. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia (por ex. Ecoboy; Sava Plug) e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Premir o interruptor principal **Fig. 11/11**. O aparelho começa a refrigerar.

A zona de refrigeração vem regulada de fábrica para uma temperatura base de 10 °C.

Regular a temperatura

Os valores regulados podem ser alterados, para isso ver descrição do painel de comandos:

Utilização do termómetro

Fig. 5

Activar o termómetro digital:

- Colocar as pilhas na parte de trás do termómetro. A temperatura é indicada em °C.

Alarme de temperatura

Se a temperatura baixar para um valor inferior a 2 °C por um período superior a uma hora – **Temperatura actual** pisca alternadamente no display.

O alarme cala-se automaticamente, se, no frigorífico, for restabelecida a temperatura regulada.

Atenção:

Temperaturas muito baixas levam a que o vinho deixe de poder maturar.

Interruptor da luz

Fig. 11/12

Ao abrir a porta do frigorífico, a iluminação da zona de refrigeração é activada.

Para apresentação dos seus vinhos, poderá activar a iluminação de forma permanente. Para isso, pressionar o interruptor da luz.

Para o funcionamento normal da iluminação, voltar a pressionar o interruptor.

Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!

No seu frigorífico para vinhos podem ser reguladas temperaturas diferentes, em função do sector.

Para o sector superior e para o sector inferior do frigorífico pode ser sempre regulada uma das temperaturas pretendidas.

(ver painel de comandos)

Regulação dos dois sectores para temperatura de servir

Para este efeito, é recomendável uma regulação de +16 °C para o sector superior e de +6 °C para o sector inferior. Com esta regulação, as temperaturas distribuem-se pelo frigorífico, para a conservação dos vários tipos de vinhos, na sequência seguinte e de cima para baixo:

- vinhos tintos pesados
- vinhos Rosé e vinhos tintos leves
- vinhos brancos
- Champagne e vinhos espumantes

Recomenda-se que os vinhos sejam servidos dois graus mais frios do que a temperatura pretendida, uma vez que o vinho aquece rapidamente ao ser deitado no copo.

Regulação de um só sector para armazenamento a longo prazo

Para este efeito, é recomendável uma regulação de +12 °C para o sector superior e de +12 °C para o sector inferior. Com esta regulação nos sectores superior e inferior, obtém-se uma temperatura uniforme dentro do frigorífico.

Arrumação das garrafas

Fig. 4

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte:

- No total, podem ser arrumadas 115 garrafas de 7,5 dl nas prateleiras. Esta quantidade pode ser conseguida, se as garrafas forem arrumadas com o gargalo para a frente.
- Numa arrumação diferente, podem ser arrumadas 198 garrafas de 7,5 dl.
Nota: Numa arrumação diferente, não é possível uma boa circulação de ar. Por isso, a margem de regulação da temperatura é limitada.
- A quantidade indicada pode variar em função de outros formatos e tamanhos de garrafas.
- Para se conseguir uma boa circulação de ar dentro do aparelho, as garrafas não podem tocar na parede do fundo da zona de refrigeração.

Capacidade

Capacidade, segundo a Norma actual:

Para todo o aparelho: 368 l

Capacidade útil:

Para todo o aparelho: 350 l

Conselhos práticos para guardar o vinho

- Por princípio, guardar as garrafas de vinho desembaladas na zona de refrigeração – não em caixotes ou caixas de cartão.
- As garrafas antigas têm que ser guardadas de forma que as rolhas estejam, sempre, humedecidas. Nunca deve existir um intervalo entre o vinho e a rolha de cortiça.
- As prateleiras abertas para garrafas são especialmente apropriadas, porque elas não interrompem a circulação de ar. Deste modo, a humidade do ar, que se condensa nas garrafas, é rapidamente seca.
- Antes de se saborear o vinho, a garrafa deve «aquecer» (chambriert) lentamente. Trazer para a mesa o rosé ca. de 2–5 horas ou o tinto ca. 4–5 horas antes de serem servidos e eles terão a temperatura ideal para serem servidos. Os vinhos brancos, ao contrário, vão directamente para a mesa e os espumantes e os champanhes, antes de serem servidos, devem arrefecer um pouco mais dentro do frigorífico.
- Tenha em atenção que os vinhos devem ser refrigerados um pouco mais que a temperatura ideal a que devem

ser servidos, pois, ao serem despejados nos copos, os vinhos aquecem, imediatamente, 1 a 2 °C!

Temperaturas correctas para beber vinho

A temperatura ideal para os vinhos serem servidos é determinada pelo sabor do vinho e, assim, pelo prazer de bebê-lo.

Recomendamos as seguintes temperaturas para servir o vinho:

Tipo de vinho	Temperatura para beber
Bordéus tinto	18 °C
Costas do Ródano tinto/Barolo	17 °C
Burgunder tinto/Bordéus tinto	16 °C
Vinho do Porto	15 °C
Burgunder tinto novo	14 °C
Vinhos tintos novos	12 °C
Beaujolais novo/todos os vinhos pouco adocicados	11 °C
Vinhos brancos velhos/Chardonnay	10 °C
Sherry	9 °C
Vinhos brancos novos de vindimas tardias	8 °C
Vinhos brancos Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Fig. 1

Premir o interruptor principal 11. A máquina de frio desliga.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Limpar o aparelho.
3. Deixar a porta do aparelho aberta.

Limpeza do aparelho

1. **Atenção: Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis!**
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave. A água não deve atingir o painel de comandos.
4. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.

Limpar regularmente a calha de recolha de água e o tubo de escoamento, **Fig. 3**, para a água de descongelação possa escoar livremente. Limpar a calha de recolha da água com um palito ou produto similar.

A água da limpeza não pode escorrer para a aparadeira de evaporação.

Filtros de carbono activo

Fig. 7

O filtro de carbono activo **Fig. 1**/5 trata da renovação do ar e da eliminação dos cheiros dentro do aparelho.

- Recomendamos a substituição anual do filtro.

Os filtros de substituição podem ser adquiridos nos nossos Serviços Técnicos.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos perfeitamente normais

Zumbido – Funcionamento do agregado de frio.

Gorgolejar – Agente refrigerador a circular pelas tubagens.

«Clic» – O motor liga e desliga.

Ruídos facilmente elimináveis

O aparelho não está nivelado

O aparelho deve ser alinhado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Para isso, utilizar os pés roscados ou colocar calços.

O aparelho está em posição correcta

Favor afastar o aparelho de móveis ou aparelhos laterais.

Gavetas, cestos ou placas de arrumação abanam ou estão presos

Verificar e, eventualmente, recolocar as peças que podem ser removidas.

Os recipientes tocam uns nos outros

Afastar ligeiramente as garrafas ou os recipientes.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. Não esqueça que tem pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação não está a funcionar	A lâmpada fluorescente está fundida.	Substituir a lâmpada fluorescente Fig. 6 <ol style="list-style-type: none"> 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Com uma chave de parafusos, retirar a cobertura da lâmpada. 3. Rodando ligeiramente, retirar e substituir a lâmpada (11 W). 4. Voltar a colocar a cobertura da lâmpada, ligar a ficha à tomada ou ligar o fusível e premir o interruptor principal.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido Fig. 3 .	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (ver capítulo «Limpeza do aparelho»)
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.	O aparelho está desligado. Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Premir o interruptor de ligar/desligar Fig. 1/11 . Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

Alterar o batente da porta

Fig. 9
(se necessário)

- A montagem deve ser feita na sequência dos números.

Chamar os Serviços Técnicos

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características. **Fig. 8**

Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Economizará, assim, custos suplementares acrescidos.

Υποδείξεις απόσυρσης


Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φως από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φως.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- τραβήξτε το φως από την πρίζα,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).
Κίνδυνος έκρηξης!
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.
Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη ποτών.

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

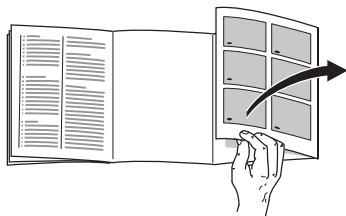
Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕΕ.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335/2/24).

Γνωρίστε τη συσκευή

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.



Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

Εικόνα 1

1-3 Πίνακας χειρισμού

4 Εσωτερικός φωτισμός

5 Φίλτρο ενεργού άνθρακα

6 Θερμόμετρο

7 Ξύλινες σχάρες

8 Υδρορροή νερών απόψυξης

9 Ράφι φιαλών

10 Κλειδαριά πόρτας

11 Κεντρικός διακόπτης

12 Διακόπτης φωτισμού

Πίνακας χειρισμού

Εικόνα 1

1 Πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας

Οι θερμοκρασίες στο ψυγείο ρυθμίζονται με τα δύο πλήκτρα στο πεδίο ενδείξεων.

Ζώνη ψύξης πάνω:

Πατήστε επί 3 δευτερόλεπτα το πάνω πλήκτρο **1** – η ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων αναβοσβήνει. Πατήστε το πάνω πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία.

Ζώνη ψύξης κάτω:

Πατήστε επί 3 δευτερόλεπτα το κάτω πλήκτρο **2** – η ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων αναβοσβήνει. Πατήστε το κάτω πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία.

Υπόδειξη:

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί να ρυθμιστεί από +5 °C έως +22 °C.

Η κάτω περιοχή του ψυγείου δεν μπορεί να ρυθμιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από αυτή στην επάνω περιοχή.

2 Ένδειξη θερμοκρασίας

Δείχνεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία:

Βραχύ πάτημα του πάνω πλήκτρου
– ένδειξη της πάνω θερμοκρασίας.

Βραχύ πάτημα του κάτω πλήκτρου
– ένδειξη της κάτω θερμοκρασίας.

Υπόδειξη:

Η ένδειξη θερμοκρασίας είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένο φίλτρο. Αυτό προσομοιώνει την επίκαιρη θερμοκρασία των φιαλών. Γι' αυτό είναι δυνατόν να μην αντιδρά η ένδειξη σε βραχύχρονες αλλαγές της θερμοκρασίας του αέρα.

Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Η κατηγορία κλίματος βρίσκεται στην πινακίδα τύπου. Αυτή δείχνει μέσα σε ποια όρια θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή.

Κατηγορία κλίματος	επιτρεπτή θερμοκρασία δωματίου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον ½ ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. Καθαρισμός).

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά. Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

⚠ Προειδοποίηση!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να συνδεθεί σε φιν εξοικονόμησης ενέργειας (π.χ. Ecoboy, Sava Plug) και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη, **εικόνα 11/11**. Η συσκευή αρχίζει να ψύχει.

Από το εργοστάσιο ο χώρος συντήρησης έχει τη βασική ρύθμιση των +10 °C.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Είναι δυνατή η αλλαγή των ρυθμισθέντων τιμών – σχετικά βλέπε περιγραφή πίνακα χειρισμού.

Χρησιμοποίηση θερμόμετρου

Εικόνα 5

Ενεργοποίηση του ψηφιακού θερμόμετρου:

- Τοποθετήστε μπαταρίες στην πίσω μεριά του θερμόμετρου. Η θερμοκρασία δείχνεται σε °C.

Συναγερμός θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία πέσει πάνω από μία ώρα κάτω από τους 2 °C – αναβοσβήνει εναλλάξ στο πεδίο ενδείξεων **Lo/aktuelle Temperatur** (Lo/επίκαιρη θερμοκρασία).

Ο συναγερμός παύει αυτόματα, όταν αποκατασταθεί ξανά στο ψυγείο η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Προσοχή:

Σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες το κρασί δεν μπορεί να ωριμάσει περαιτέρω.

Διακόπτης φωτισμού

Εικόνα 1/12

Κατά το άνοιγμα της πόρτας του ψυγείου σας ανάβει το φως στον χώρο συντήρησης.

Για σκοπούς παρουσίασης του κρασιού σας μπορείτε να φροντίσετε να είναι μόνιμα αναμμένο το φως. Για τον σκοπό αυτό πατήστε τον διακόπτη φωτισμού.

Για την κανονική λειτουργία του φωτισμού ξαναπατήστε τον διακόπτη φωτισμού.

Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας στον χώρο συντήρησης!

Στο ψυγείο αποθήκευσης κρασιού που αποκτήσατε, μπορείτε να ρυθμίσετε ανάλογα με την περιοχή διάφορες θερμοκρασίες.

Για την πάνω και την κάτω περιοχή στο ψυγείο μπορεί να ρυθμιστεί από μία επιθυμητή θερμοκρασία. (Βλ. στον πίνακα χειρισμού)

Ρύθμιση πολλών ζωνών για τη ρύθμιση θερμοκρασίας σερβιρίσματος

Για την εφαρμογή αυτή σας συνιστούμε τη ρύθμιση των +16 °C στο πάνω μέρος και τη ρύθμιση των +6 °C στο κάτω μέρος.

Με τη ρύθμιση αυτή κατανέμονται οι θερμοκρασίες μέσα στο ψυγείο για τη φύλαξη διαφόρων τύπων κρασιών βάσει της ακόλουθης σειράς από πάνω προς τα κάτω:

- βαρειά κόκκινα κρασιά
- ροζέ και ελαφριά κόκκινα κρασιά
- λευκό κρασί
- σαμπάνια και αφρώδη κρασιά

Σας συνιστούμε να σερβίρετε τα κρασιά σε κατά μερικούς βαθμούς χαμηλότερη θερμοκρασία από την επιθυμητή θερμοκρασία πόσης, επειδή κατά το σερβίρισμα στο ποτήρι το κρασί ζεσταίνεται γρήγορα.

Ρύθμιση μιας ζώνης για μακροχρόνια αποθήκευση

Για την εφαρμογή αυτή σας συνιστούμε τη ρύθμιση των +12 °C στο πάνω μέρος και τη ρύθμιση των +12 °C στο κάτω μέρος. Με τη ρύθμιση αυτή στο πάνω και κάτω μέρος επιτυγχάνεται μία ομοιόμορφη θερμοκρασία μέσα στο ψυγείο.

Τοποθέτηση φιαλών

Εικόνα 4

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

- Συνολικά μπορείτε να αποθηκεύσετε στα ράφια φιαλών 115 φιάλες των τριών τετάρτων του λίτρου. Αυτός ο αριθμός μπορεί να επιτευχθεί, όταν οι φιάλες τοποθετούνται με τον λαιμό προς τα εμπρός.
- Σε περίπτωση που οι φιάλες τοποθετούνται αντίθετα, μπορούν να αποθηκευτούν 198 φιάλες των τριών τετάρτων του λίτρου.

Υπόδειξη:

Κατά την αντίθετη τοποθέτηση δεν είναι πλέον δυνατή η καλή κυκλοφορία του αέρα.

Έτσι περιορίζεται η περιοχή ρύθμισης της θερμοκρασίας.

- Οι αναφερόμενοι αριθμοί φιαλών μπορούν να αποκλίνουν σε φιάλες άλλου σχήματος και μεγέθους.
- Για να γίνεται μέσα στη συσκευή καλή κυκλοφορία αέρα, οι φιάλες δεν επιτρέπεται να ακουμπούν στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης.

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Το ωφέλιμο περιεχόμενο ανέρχεται σύμφωνα με το επίκαιρο πρότυπο σε:
Για τη συνολική συσκευή: 368 l

Το δυνατό για χρήση περιεχόμενο ανέρχεται σε:
Για τη συνολική συσκευή: 350 l

Πρακτικές συμβουλές για την αποθήκευση του κρασιού

- Αποθηκεύετε στον χώρο συντήρησης τις φιάλες κρασιού πάντοτε χωρίς τη συσκευασία – όχι σε καφάσια ή χαρτόνια.
- Οι παλιές φιάλες πρέπει να τοποθετηθούν έτσι, ώστε να βρέχεται συνεχώς ο φελλός. Δεν θα πρέπει να υπάρχει ποτέ μεταξύ του κρασιού και του φελλού αέρας.
- Τα ανοιχτά ράφια φιαλών είναι ιδιαίτερα κατάλληλα, γιατί αυτά δεν διακόπτουν την κυκλοφορία του αέρα. Έτσι ξαναστεγνώνει γρήγορα η υγρασία του αέρα, που συμπυκνώνεται στις φιάλες.
- Προτού απολαύσετε το κρασί σας, αυτό θα πρέπει να "ζεσταθεί" αργά (σε θερμοκρασία δωματίου): Βγάζετε π.χ. το ροζέ περ. 2–5 ώρες και το κόκκινο κρασί 4–5 ώρες νωρίτερα στο τραπέζι, για να έχετε τη σωστή θερμοκρασία πόσης. Το λευκό κρασί αντίθετα έρχεται κατευθείαν στο τραπέζι. Ο αφρώδης οίνος και η σαμπάνια πρέπει να τοποθετούνται λίγο πριν την πόση στο ψυγείο.

- Λάβετε υπόψη, ότι τα κρασιά πρέπει να ψύχονται πάντοτε λίγο χαμηλότερα από την ιδανική θερμοκρασία σερβιρίσματος, επειδή, όταν σερβιριστούν στο ποτήρι, ζεσταίνονται αμέσως κατά 1 έως 2 °C!

Θερμοκρασίες πόσης

Η σωστή θερμοκρασία σερβιρίσματος είναι καθοριστική για τη γεύση του κρασιού και ως εκ τούτου για την απόλαυσή του.

Για το σερβίρισμα του κρασιού, σας συνιστούμε τις ακόλουθες θερμοκρασίες πόσης:

Είδος κρασιού	Θερμοκρασία πόσης
Μπορντό κόκκινο	18 °C
Κόκκινο Côtes du Rhone/Barolo	17 °C
Κόκκινο Βουργουνδίας/Κόκκινο μπορντό	16 °C
Κρασιά πορτό	15 °C
Νέο κόκκινο Βουργουνδίας	14 °C
Νέα κόκκινα κρασιά	12 °C
Νέο Beaujolais/Όλα τα λευκά υπόξινα κρασιά	11 °C

Παλιά λευκά κρασιά/Chardonnay	10 °C
Σέρι	9 °C
Νέα λευκά κρασιά από τελευταίας συγκομιδής	8 °C
Λευκά κρασιά Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Εικόνα 11

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη 11. Το ψυκτικό μηχάνημα απενεργοποιείται.

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
2. Καθαρίστε τη συσκευή.
3. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

Καθαρισμός της συσκευής

1. **Προσοχή: Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια!**
2. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
3. Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το νερό δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον πίνακα χειρισμού.
4. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού και διαλυτικά που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε τακτικά την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **εικόνα 3**, ούτως ώστε να μπορεί να ρέει ανεμπόδιστα το νερό της απόψυξης. Καθαρίζετε την υδρορρόη με μπατονέτες ή παρόμοια.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

Φίλτρο ενεργού άνθρακα

Εικόνα 7

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα, **εικόνα 11/5**, φροντίζει για την αλλαγή του αέρα και τη βελτίωση της οσμής μέσα στη συσκευή.

- Σας συνιστούμε να αλλάζετε το φίλτρο μία φορά κάθε χρόνο.

Εφεδρικό φίλτρο διατίθεται από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Ανοίγεται την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

Θόρυβοι λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι

Σιγανός βόμβος – το ψυκτικό μηχανήμα λειτουργεί.

Χαμηλός ήχος αναβρασμού ή γουργουρίσματος καθώς και βουΐσμα – εισροή του ψυκτικού ρευστού στους σωληνωτούς αγωγούς.

Βραχύς μεταλλικός ήχος – το μοτέρ τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

Θόρυβοι που μπορούν να εξουδετερωθούν

Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε γι' αυτόν τον σκοπό τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει.

Παρακαλείσθε να ελέγξετε τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Τα δοχεία βρίσκονται σε επαφή.

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλοεφάπτονται.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο σωλήνας φθορισμού είναι χαλασμένος.	Αλλάξτε τον σωλήνα φθορισμού. Εικόνα 6 <ol style="list-style-type: none"> 1. Τραβήξτε το φως από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του σωλήνα φθορισμού με κατσαβίδι. 3. Αφαιρέστε τον σωλήνα, στρέφοντάς τον ελαφρά, αλλάξτε τον σωλήνα φθορισμού (11 W). 4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του σωλήνα, βάλτε το φως στην πρίζα ή αντίστοιχα ανεβάστε την ασφάλεια, πατήστε τον κεντρικό διακόπτη.
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης. Εικόνα 3.	Καθαρίστε την υδρορρόη και τον σωλήνα αποστράγγισης (βλ. "Καθαρισμός της συσκευής").
Το ψυκτικό μηχάνημα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Συχνό ανοιγοκλείσιμο της πόρτας της συσκευής.	Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.	Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας. Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φινι δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Πατήστε τον διακόπτη On/Off. Εικόνα 11/11. Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

Αλλαγή της φοράς της πόρτας

Εικόνα 9
(αν χρειάζεται)

- Ακολουθείστε τα βήματα με τη σειρά για την αλλαγή της.

Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμός E) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμός FD).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 8**

Παρακαλείσθε να συμβάλλετε, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής, ώστε να αποφεύγονται άσκοπες μετακινήσεις του τεχνικού. Έτσι εξοικονομείτε επιπρόσθετα έξοδα.

Giderme Bilgileri


Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.

 Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Güvenlik ve ikaz bilgileri

Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda, çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fişkiracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır,
- Eski cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır,
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m³ olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.)
Patlama tehlikesi!
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.
Elektrik çarpma tehlikesi!
- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmayınız
Patlama tehlikesi!
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.

Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilidin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- içeceklerin soğutulması için kullanılır

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 89/336/EEC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

Cihazı tanıma

Lütfen önce resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Bu kullanma kılavuzu birden fazla model için geçerlidir.



Resimlerde farklılıklar olabilir.

Resim 1

1-3 Kumanda panosu

4 İç aydınlatma

5 Aktif karbon filtresi

6 Termometre

7 Ahşap ızgaralar

8 Eriyen (kondanse) su akma oluğu

9 Şişe rafı

10 Kapı kilidi

11 Ana şalter

12 Işık şalteri

Kumanda panosu

Resim 1

1 Isı ayar tuşları

Dolabın içindeki sıcaklık dereceleri, ekran üzerindeki iki tuş ile ayarlanır.

Üst soğutma bölmesi:

Üst tuşa 1 3 saniye basınız.

Ekrandaki gösterge yanıp söner. İstedığınız derece gösterilinceye kadar, üst tuşa arka arkaya basınız.

Alt soğutma bölmesi:

Alt tuşa 2 3 saniye basınız.

Ekrandaki gösterge yanıp söner. İsteddiğiniz derece gösterilinceye kadar, alt tuşa arka arkaya basınız.

Bilgi:

Soğutucu bölmesinin sıcaklığı +5 °C ile +22 °C arasında ayarlanabilir.

Dolabın alt bölmesi üst bölmesinden daha sıcak bir dereceye ayarlanamaz.

2 Sıcaklık göstergesi

Ayarlanmış olan sıcaklık gösterilir:

Üst tuşa kısa basılınca:

- Üst bölmenin sıcaklık derecesi gösterilir.

Alt tuşa kısa basılınca:

- Alt bölmenin sıcaklık derecesi gösterilir.

Bilgi:

Isı göstergesi, entegre edilmiş bir filtre ile donatılmıştır. Bu filtre, o anda söz konusu olan şişe sıcaklığına denk gelen bir sıcaklık gösterilmesini sağlar. Bu nedenle, gösterge kısa erimli hava sıcaklığı değişikliklerine herhangi bir reaksiyon göstermeyebilir.

Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi

Klima sınıfı, tip levhası üzerinde bildirilmiştir. Bu bilgi, cihazın hangi oda veya kurulu olduğu çevre sıcaklıkları arasında kullanabileceğini bildirir.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir oda (çevre) sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

Cihazın elektrik bağlantısı

Cihaz kurulduktan sonra, çalıştırılmadan önce en az ½ saat beklenmelidir. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılabilir. Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Eğer cihaz ın elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bunu sadece yetkili uzman bir elektrikçiye veya yetkili servisimize yaptırınız.

⚠ Uyarı!

Cihazın elektronik enerji tasarruf sistemlerine (örn. Ecoboy, Save Plug) ve doğru akımı 230 V değerinde alternatif akıma çeviren dalgalı redresörlere (örneğin güneş enerjisi ile elektrik üretme tesislerine, gemi elektrik şebekelerine) bağlanması kesinlikle yasaktır.

Cihazın çalıştırılması

Ana şaltere **Resim 11/11** basılmalıdır. Cihaz soğutmaya başlar.

Cihaz fabrikadan çıktığında, soğutucu bölmesi için +10 °C temel ayar olarak ayarlanmıştır.

Sıcaklık derecesi ayarı

Ayarlanan değerler değiştirilebilir; kullanma panosundaki açıklamaya bakınız.

Termometrenin kullanılması

Resim 5

Dijital termometrenin aktifleştirilmesi:

- Termometrenin arka yüzündeki göze pilleri takınız. Sıcaklık °C türünden gösterilir.

Isı alarmı

Eğer sıcaklık bir saatten uzun bir süre 2 °C'nin altına düşerse, ekranda sırayla **Lo/o andaki sıcaklık** yanıp sönerek gösterilir.

Dolap yine ayarlanmış sıcaklığa ulaştıncaya, alarm otomatik olarak sona erdirilir.

Dikkat:

Çok düşük dereceler, şarabın artık daha fazla gelişip olgunlaşmamasına neden olur.

Işık şalteri

Resim 11/12

Dolabın kapısı açılınca, soğutucu bölmesindeki aydınlatma devreye girer.

Şaraplarınızı prezante etmek amacıyla, dolabınızın aydınlatmasını sürekli de açabilirsiniz. Bunun için ilgili ışık şalterine basınız.

Aydınlatmanın yine normal çalışması için, ışık şalterine tekrar basınız.

Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlardan yararlanılmalıdır!

Şarap depolama dolabınızda, istediğiniz bölmeye göre, farklı dereceler ayarlanabilir.

Dolabın üst bölümü ve alt bölümü için istediğiniz iki ayrı dereceyi ayarlayabilirsiniz (kumanda paneline bakınız).

Servis yapma sıcaklığı için birden fazla bölme ayarı

Bu uygulama için, üst kısımda +16 °C ve alt kısımda +6 °C ayarlanması tavsiye edilir. Sıcaklık dereceleri bu ayarlama sayesinde, farklı şarap tiplerinin muhafaza edilmesi için, aşağıdaki sıraya göre yukarıdan aşağıya doğru dağılır:

- Ağır kırmızı şaraplar
- Pembe ve hafif kırmızı şaraplar
- Beyaz şarap
- Şampanya ve köpüklü şaraplar (sekler)

Şarapların istenilen içme sıcaklığından birkaç derece daha soğuk servis yapılması tavsiye edilir, çünkü şarap bardağa doldurulurken çabuk ısınır.

Uzun süreli depolama için bölme ayarı

Bu uygulama için dolabın hem üst bölümünde +12 °C, hem de alt bölümünde +12 °C ayarlanması tavsiye edilir. Üst ve alt bölmedeki bu ayar sayesinde, dolap içinde muntazam bir derece elde edilir.

Şişelerin yerleştirilmesi

Resim 4

Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar:

- Şişe rafları üzerinde toplam 115 adet 0,75 litrelik şişe depolanabilir. Şişeler ağızları öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilirse, bu şişe adedine ulaşılabilir.
- Şişeler bir ağızları, bir de dipleri öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilirse, 198 adet 0,75 litrelik şişe depolanabilir. **Bilgi:** Şişelerin bir ağızları, bir de dipleri öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilmesi halinde, iyi bir hava sirkülasyonu artık sağlanamaz. Böylelikle artık sadece sınırlı bir sıcaklık derecesi ayarlama aralığı mümkün olur.
- Başka şişe büyüklüğü veya şişe şekli söz konusu olursa, bildirilen şişe miktarlarından farklı miktarlar söz konusu olabilir.
- Cihaz içinde iyi bir hava dolaşımı elde edebilmek için, şişeler cihazın iç arka yüzüne temas etmemelidir.

İç hacim

Güncel standartlara göre

kullanılabilen hacim:

Tüm cihaz için: 368 l

Kullanılabilen hacim:

Tüm cihaz için: 350 l

Şarap depolamak için yararlı bilgiler

- Şişedeki şarapları genel olarak ambalajından çıkararak muhafaza ediniz (kasa veya karton içinde değil).
- Eski, yani yaşlanmış şişe şaraplar, mantar kapak daima şarap ile temas halinde olacak şekilde yerleştirilmelidir. Şarap ve mantar kapak arasında kesinlikle hava olmamalıdır.
- Açık şişe rafları, hava sirkülasyonunda kesikliğe yol açmadıkları için, çok uygundur. Böylelikle şişelerde yoğunlaşan hava nemi yine çok çabuk kurur.
- Şarap, içilmeden önce yavaş 'ısıtılmalıdır' (oda sıcaklığına ulaştırmak): Örneğin rosé şarap içilmeden yaklaşık 2-5 saat, kırmızı şarap 4-5 saat önce masaya getirilirse, içilirken en uygun sıcaklığa ulaşmış olur. Beyaz şarap ise cihazdan çıkarılıp doğrudan masaya getirilir. Köpüklü şarap ve şampanya, içilmeden kısa süre önce buzdolabında soğutulmalıdır.
- Şaraplar bardağa doldurulurken hemen 1-2 °C ısındığı için, daima en uygun servis yapma sıcaklığından biraz daha fazla soğutulmuş olmasına dikkat edilmelidir!

İçme sıcaklıkları

Doğru servis yapma sıcaklığı, şarabının tadını ve böylelikle içerken alınacak zevkin oranını belirler.

Şarap için şu servis yapma sıcaklıklarını tavsiye ediyoruz:

Şarap türü	İçme sıcaklığı
Kırmızı Bordo	18 °C
Kırmızı Côtes du Rhône / Barolo	17 °C
Kırmızı Burgonya / Kırmızı Bordo	16 °C
Porto şarapı	15 °C
Yeni kırmızı Burgonya	14 °C
Yeni kırmızı şaraplar	12 °C
Yeni Bojole şarabı / Bakiye şekeri (tatlısı) az olan yıllanmış beyaz şaraplar	11 °C
Yıllanmış beyaz şaraplar / Şadone	10 °C
Şeri	9 °C
Yeni beyaz şaraplar, sonbahar ürünlerinden sonra	8 °C
Beyaz şaraplar Loire / Entre-deux-Mers	7 °C

Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması

Cihazın kapatılması

Resim 1

Ana şaltere 11 basılmalıdır. İç aydınlatma yanar. Kompresör kapanır.

Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmıyacaksa:

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Cihaz temizlenmelidir.
3. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır.

Cihazın temizlenmesi

1. **Dikkat: Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz!**
2. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulmalıdır.
3. Cihazı, biraz temizlik maddesi (deterjan) ilave edilmiş ılık su ile temizleyiniz. Temizleme suyu kumanda panelinin içine akmamalıdır.
4. Temizlemeden sonra: Cihaz tekrar elektriğe bağlanmalı ve açılmalıdır.

Kum veya asit içeren temizleme maddeleri ve çözücü maddeler kullanmayınız.

Eriyen suyun akıp boşalabilmesi için, kondanse su akma oluşunu ve su akma deliğini **Resim 3** muntazam aralıklarla temizleyiniz. Su akma oluşunu uygun bir çubuk vb. ile temizleyiniz.

Akma deliğinden, temizlik suyunun akıp buharlaşma kabına girmemesine dikkat ediniz.

Aktif karbon filtresi

Resim 7

Aktif karbon filtresi **Resim 1**/5 hava alış verişi (sirkülasyon) ve cihazın içindeki kokunun daha iyi olmasını sağlar.

- Filtreyi yılda bir kez değiştirmenizi öneriyoruz.

Yetkili servis üzerinden yedek filtre alabilirsiniz.

Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz! Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

Normal çalışma sesleri / gürültüleri

Tamamen normal sesler

Boğuk horultu sesi, motordan (kompresör) gelir. Motor çalışıyor demektir.

Fıkırtı, şırıltı veya kaynama seslerine, ince boruların içinde akan soğutma maddesi sebep olur.

Çıtlama sesi sadece termostat motoru (kompresörü) açıp kapattığı zaman duyulur.

Kolay giderilebilecek sesler

Cihaz düzgün durmuyor

Lütfen cihazı bir su terazisi kullanarak düzgün ayarlayınız. Bu işlemde vida dişli ayakları kullanınız veya ayakların altına uygun altlıklar koyunuz.

Cihaz bir yere temas ediyor

Lütfen cihazı temas ettiği mobilyalardan veya cihazlardan biraz ayırınız.

Çekmeceler, sepetler veya raflar sallanıyorlar veya sıkışıyorlar

Dışarıya çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden yerleştiriniz.

Kablar birbirlerine değiyorlar

Şişeleri veya kablaları biraz birbirlerinden ayırınız.

Küçük arızaların giderilmesi

Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Aydınlatma çalışmıyor	Flüoresan lamba bozuk.	Flüoresan lambayı değiştiriniz Resim 6 . <ol style="list-style-type: none">1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır.2. Flüoresan lambanın koruyucu kapağını tornavida ile sökünüz.3. Flüoresan lambayı hafifçe çevirerek çıkarınız. Flüoresan lambayı (11 W) değiştiriniz.4. Flüoresan lambanın koruyucu kapağını tekrar takınız, elektrik fişini prize takınız veya sigortayı açınız, ana şaltete (açma/kapama şalteri) basınız.
Soğutma bölmesinin tabanı ıslak.	Erimiş su akma oluşu tıkanmış Resim 3 .	Erimiş su akma oluşu ve akma deliği temizlenmelidir (bkz. "Cihazın temizlenmesi")
Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.	Cihaz kapısı sık sık açıldı.	Cihaz kapısı gereksiz açılmamalıdır.
Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Engeller giderilmelidir.

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Buzdolabı soğutmuyor.	Cihaz kapatılmış.	Açma/Kapama şalterine Resim 11/11 basınız.
	Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.

Kapı menteşelerinin değiştirilmesi

Resim 9
(gerekirse)

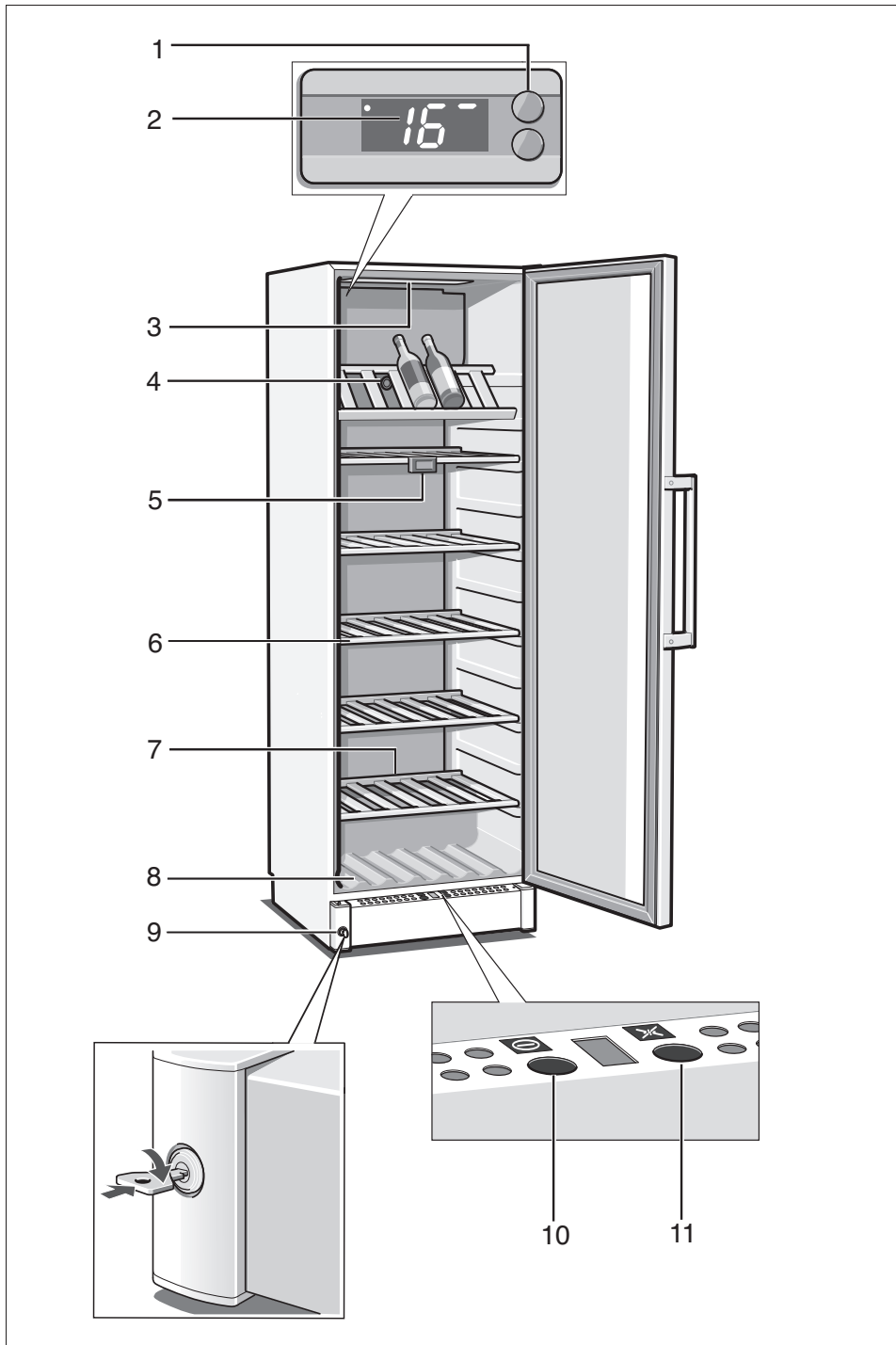
- Montaj işlemi, sayı sırasına göre yapılmalıdır.

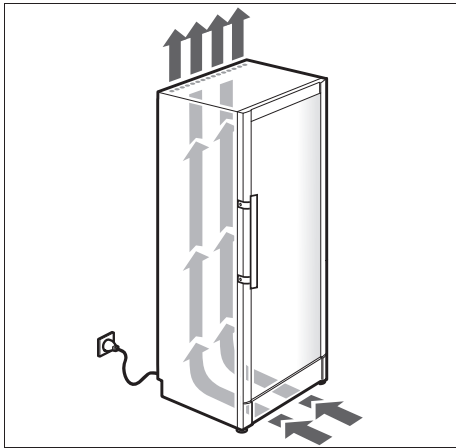
Yetkili servisin çağırılması

Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E-Nr.) ve imalat numarasını (FD-Nr.) bildiriniz.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz. **Resim 8**

Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.

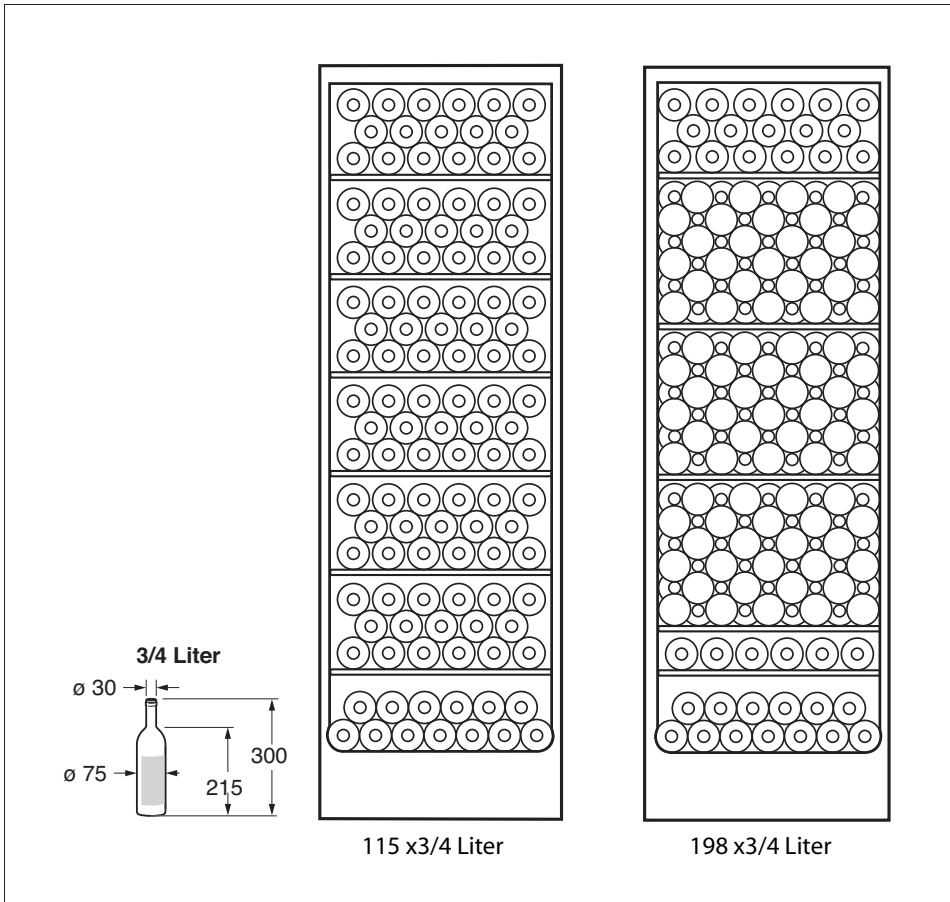




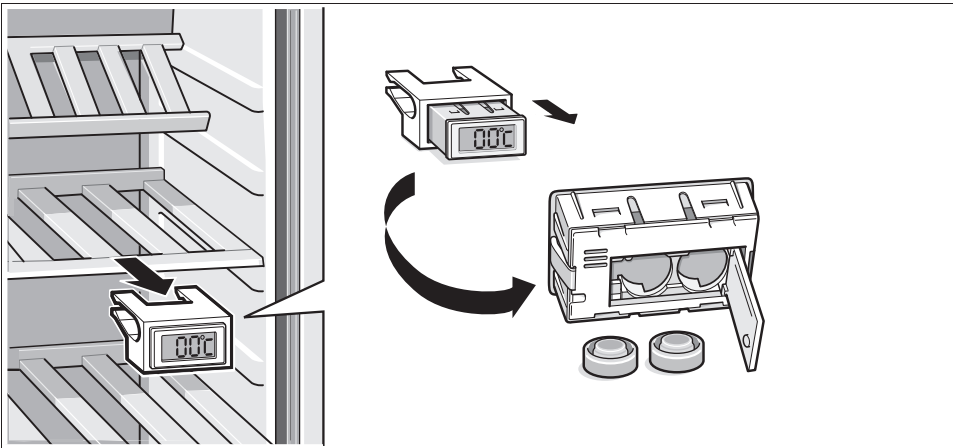
2



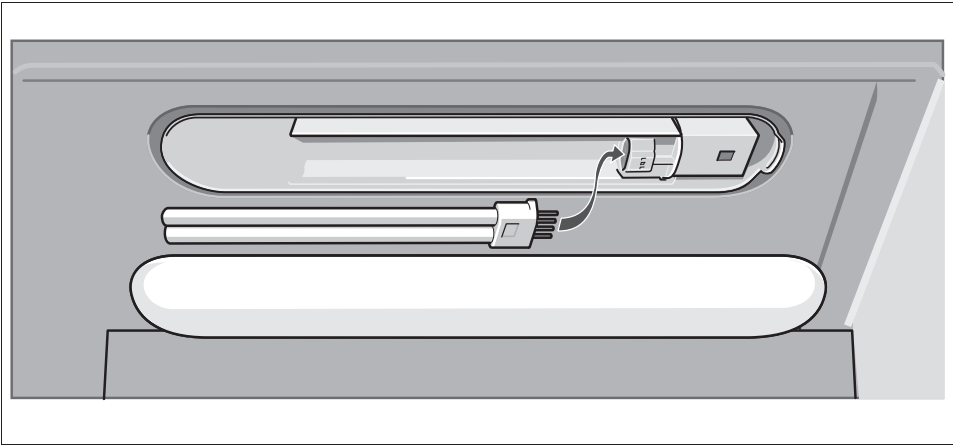
3



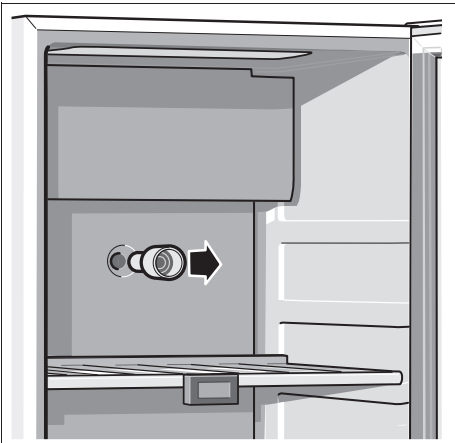
4



5



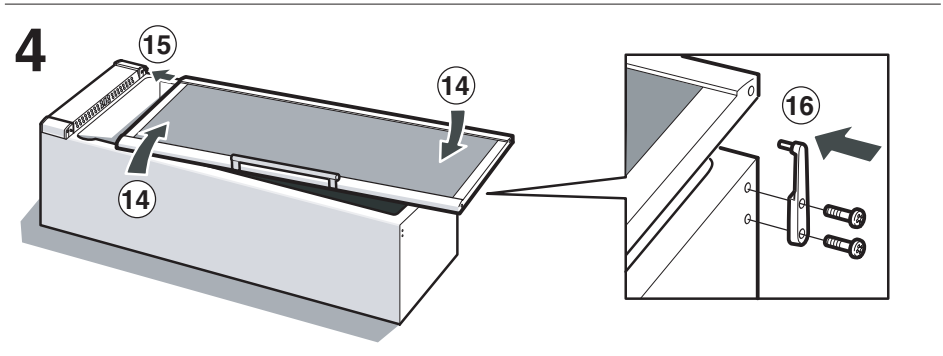
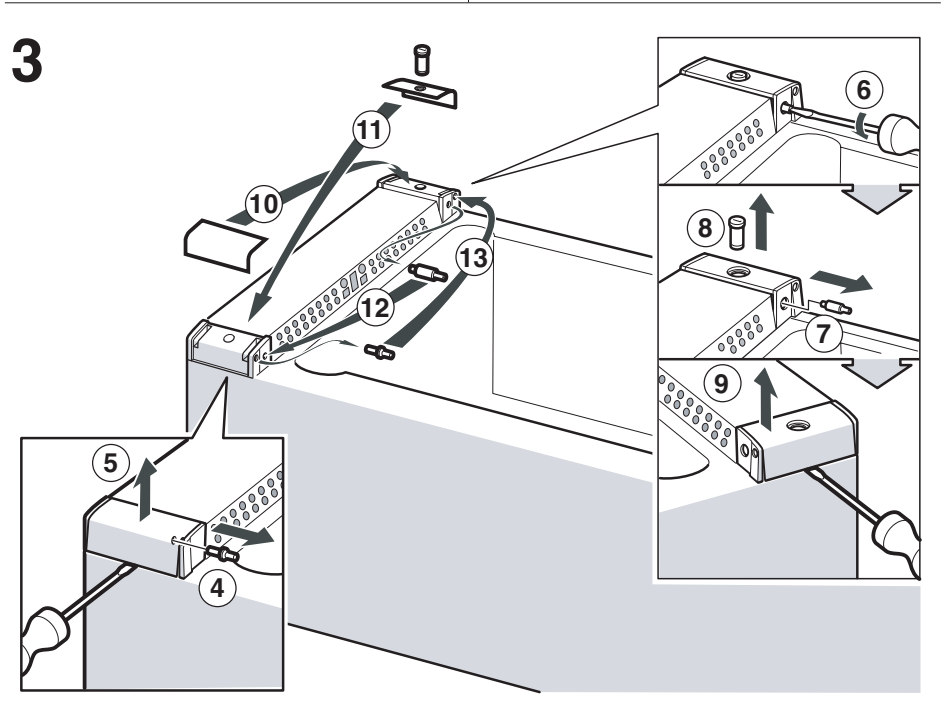
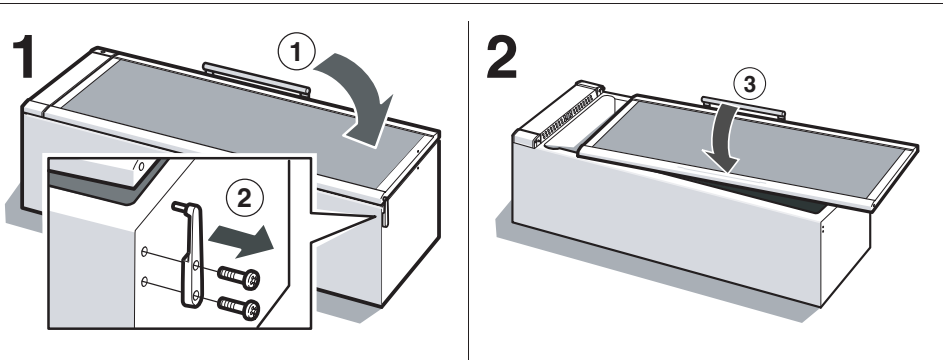
6



7



8



Bosch Info-Team:
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.
Direitos reservados quanto a alterações.
Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
Değişiklikler olabilir.